EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 24 • JUNE 11, 1969 • 10 CENTS

Guards keep order

No fireworks at 6 Co., EDA board showdown

by Ken Wong

Three armed guards from the Hargrave Security Service kept the peace at the Chinatown-North Beach Economic Development Agency meeting last week. The EDA board was uptight over the impending visit of the Chinese Six Co.'s Committee to Restructure the EDA Board. The private officers were hired as a precaution. But except for one outburst of a threat to walk out by the committee's spokesman, it was the same old "banana oil" brawl game.

Committee co-chairman Park Louie brought along Thomas Leong, a veteran court reporter and former Grand Jury member, to interpret his message which was given in Toishanese.

IN OR OUT

Louie's statement boiled down to a charge that the present board does not have 51 percent representation by the poor and seeks to restructure the board. Though couched in humble phrases, the tone of the address was "We want in." And unless the request was met, the group would "walk out."

Board member Father Joseph Wong felt that Louie's statement was a threat and replied, "We welcome your suggestion and thank you for coming, but we will not tolerate any threats."

Foo Hum, a board member representing the Six Co. explained that Louie was not making a threat, adding that something was lost in the translation.

CAP AND CEP

Board chairman Father Charles Donovan assured the committee that the problem of restructuring the board could be "worked out harmoniously."

The board then voted 17-7 to enlarge the board from 29 to 35 members, adding six more seats.

However, the seats are restricted to groups which are connected with the Concentrated Employment Program and the Community Action Program.

Defense post

Dr. Yuan-li Wu, 49, a professor of economics at the University of San Francisco has taken a leave of absence to accept a post as deputy secretary of defense for policy planning and arms control.

Consul issues statement on sedition case

Chinese Consul General Chou Tung-hua has issued a statement to the press in regard to the Chen Yu-shi case.

Chen was sentenced to seven years imprisonment on August 10, 1968 by a military court in Taipei after he was found guilty of sedition "spreading propaganda in writing of the Chinese Communists."

The statement said Chen worked for the Tai Ti Pao, a communist paper in Japan and engaged in seditious writing, plotting the overthrow of the Formosan government.

The statement also stated that the affair was an "internal problem of the Republic of China and not subject to outside interference."

CAUSE CELEBRE

Last week, a group of 25 persons representing the Concerned Asian Scholars of Stanford University and Berkeley picketed and met the consul general who agreed to report the demonstration and solicit a statement from Taipei.

The case is a cause celebre at the University of Hawaii where Chen studied economics as a East-West Center grantee from Formosa. A cloak-and dagger atmosphere prevailed with Chen "kidnapped" from Tokyo and held incommunicado during his first month after his return to Taiwan.

Bloom at the top

Head nurse Ann Gayton pins carnation on Dr. William Y. Fong, president of Mercy General Hospital, during National Hospital Week celebration. Looking on is Sister Mary St. John, the hospital's associate administrator. (Photo courtesy Sacramento Union)

Liem Eng Tuai is Seattle's councilman

SEATTLE — The city's newest councilman, Liem Eng Tuai, has been named to five Council committees, Mrs. Harlan H. Edwards, Council president, said.

Tuai will serve on the Utilities, Streets and Sewers, Parks and Public Grounds, License and Budget Committees. All Council members serve on the Budget Committee.

Tuai plans to wind up his law practice by putting in some extra hours in afternoons and evenings, although he will not appear in court on scheduled cases.

Red tape-- EOC votes to borrow $250,000

Members of San Francisco's Economic Opportunity Council voted unanimously last week to borrow $250,000 to tide the anti-poverty war over until their promised $5.5 million in Federal funds comes through.

The action was taken at a special meeting after the Rev. Larry Jack Wong, the council's deputy director, reported that the Federal money — which was approved two weeks ago — might take 30 to 60 days to arrive here, because of red tape in Sacramento and Washington.

The program's fiscal year began on March 1, and officials reported that the $5.5 million was $200,000 less than had been requested.

Marathon debate on school integration

Chinatown's reaction to the integration efforts of the Board of Education is the same as other districts in the city — split.

Scores of speeches on both sides of the issue were heard at the Masonic Auditorium last week when the board conducted a marathon debate on integrating San Francisco schools.

The plan, drafted by a citizens committee, calls for the creation of more closely integrated elementary school complexes in the Richmond District and in the area southeast of Golden Gate Park — which would embrace 9000 children and 20 schools.

OPPOSITION

Some two-thirds of the 200 scheduled speakers were heard, alternating five minute talks for and against the report.

Dr. K. D. Lum of the Chinese Six Companies, which he described as "the highest Chinese organization on the American continent", voiced opposition to the plan.

"We realize that sooner or later it will come to Chinatown," Dr. Lum said, adding that he spoke for the city's Chinese Community, which was loudly disputed by several Chinese in the audience.

Among them was Benjamin Tom, chairman of the Chinatown-North Beach District Council Education Committee, who vigorously maintained that the Six Co does not represent him nor the council.

Voicing the same opinion was Alan Wong, president of the Chinese-American Democratic Club, who praised the report in glowing terms.

ENDORSED

James Ballard, president of the 1800-member Teachers Union, said his organization endorsed the integration plan at a May 5 meeting.

"We have been calling for racial integration for many years because one of the major responsibilities of this and every other school district in the country is to solve the problem of racism," Ballard said.

One opponent of the integration plan, Mrs. John Bailey, said the whole question is too important to be decided solely by the Board of Education.

"We must put this issue on the ballot. A decision of such magnitude cannot be left to the discretion of so few," she declared.

EAST WEST 西東

June 11, 1969 Vol. 3, No. 24

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

Park and play area

Chinatown was allotted half an hour last Saturday at the Recreation and Park Commission hearing to decide which items to include in their proposed $9.5 million bond issue aimed at the November ballot.

The Committee for Better Park and Recreation Facilities in Chinatown presented a list of priority to the commission. They included:

1. The creation of "living room" type spaces enclosed or semi - enclosed for senior citizens and youths.
2. Improve and resurface the Children's Playground and play area at Portsmouth Square.
3. Acquire or lease additional sites for mini-parks.
4. Provide better night lighting on all existing outdoor spaces to extend the usable hours of these existing facilities.
5. Provide floodlighting at Galileo High School football field and Francisco Junior High School.

The Chinatown-North Beach Youth Council has endorsed the committee and its priorities. We can do no less.

We ask you to write Commission President Walter Shorenstein, Recreation and Park Commission, McLaren Lodge, Golden Gate Park, San Francisco 94122. And let the commission know that Chinatown needs better park and recreation facilities.

Cut and print

We have read about half of the 900-page Baccari Report and have arrived at one conclusion. The content could be pruned in half without losing any impact. Tighter editing would have made the report less oppressive and easier to read.

We have a feeling that the year-long project was running behind schedule and because of pressure to meet a deadline was thrown together.

We know Mr. Alessandro Baccari to be a better writer and a sharper editor than he has displayed in the report.

Perhaps it is not too late to use a blue pencil and get it down to size so that it would not cost so much to reproduce. The report was meant to be read and discussed.

FORUM

Alienated youth's frustration

By DENNIS FLANDERS

Life in the ghetto is a series of frustrations.

One of the latest frustrations in Chinatown is the closing of the service center operated by the Intercollegiate Chinese for Social Action (ICSA) at 737½ Clay Street.

ICSA, a member of the Third World Liberation Front (TWLF) at San Francisco State College, leased the Clay Street basement last summer from doctors Clifford Chang, Jack Jew, and Larry Jew for one year at $125 per month.

But due to the freezing of the Associated Student funds during the SFSC student strike last winter, the rent has not been paid for the last five months. The lease expires on June 15 and after that date the basement will be used for storage and secretarial space, according to Dr. Chang.

This Sunday will be the last day of operation before the service center closes its door permanently.

The center first opened the day after the Il Piccolo coffee house on Waverly Place closed last summer. It functioned as a place where the younger kids who used to hang out at the Il Piccolo could go and get off the streets when they were bored and broke.

Activities in the basement consisted of ping pong, cards, chess, and other games, as well as informal counseling and assistance in problems with parents, teachers, and the police.

An arts and crafts workshop was organized by the San Francisco Neighborhood Arts Program and operated in the center three nights a week. The program included leather work, wood work, clay work, painting and drawing. These activities were offered free to anyone who was interested.

Everything at the center was free.

The center also served as a place for which ideas for outside activities were launched. Many weekend camping trips, snow trips, and one-day excursions began there.

Even these were free.

Other ideas and projects were planned for the center, such as a photography workshop.

But all such ideas are dead now.

The philosophy of those adults who made their services available at the center was that the street kids in Chinatown needed a place where they could go to fulfill their physical and psychological needs. But it had to be a place where they wouldn't be turned off by the pressures to conform to middle-class norms and behavior that they experience in the establishment-oriented agencies and clubs of Chinatown.

For example, smoking and profanity was tolerated in order not to drive the kids back out onto the streets. Once back on the streets, they would turn to glue-sniffing, purse-snatching, burglary, assault, and auto-theft. The adult workers believed that compromise was necessary in order to reach these kids.

The center was closed temporarily this spring due to lack of funds. But constant police harassment at Leways, beginning with the formation of the 150-man "crimebuster" unit, increased the need for another place where the street kids could spend their time and energy. The police raided Leways almost every night and announced that they would strictly enforce all laws concerning loitering, curfew, and minors in pool halls. Thus, Leways, the only place where street kids in Chinatown could go, became off-limits for everyone under 18 years of age.

At that point, the ICSA service center, in response to the situation at Leways, reopened in spite of no funds. Concerned members of the community contributed $120 to pay a four month old PG&E light bill. Other donations paid for supplies such as ping pong equipment, chess sets, and playing cards.

The same police officers who had been raiding Leways recently paid a midnight visit to the ICSA center. After checking the place out, they stated that "it's good there's such a place for the kids to go to in Chinatown. We don't want to bug you anymore as long as there's nothing wrong going on here," they said. "But don't let the Red Guard use this place. That's why Leways is having so much trouble," they warned as they left.

It was hoped that re-opening the ICSA center would lessen the chances of the younger kids getting involved with the police, particularly at Leways and on Jackson Street.

During Christmas and Easter vacations as many as 100 kids, both Chinese and American-born, were served by the center.

The first day of summer vacation is the first day that the center will be closed.

Business Awards Are Presented

Janet Tom, Polytechnic High School senior (center), was one of three District students receiving scholarships from the San Francisco Chapter of the Administrative Management Society on the basis of a review of school records and an oral interview. Janet's scholarship was in the amount of $500. Congratulating her are Nathaniel Brooks, principal (left), and Mrs. Juanita Pascual, business teacher (right). Other District winners include April Ong, Mission, $500, and Manuel Pappas, Galileo, $300. The winners also received plaques commending them on their scholastic achievements.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Gunsmoke . . . **By Manchester Fu**

The word was out that there would be a goon squad at the EDA meet last week and the Red Guards would take them on. None of them showed. The guns carried by the security officers were as huge as Matt Dillon's. Whoomp and you get a hole bigger than the one in Fearless Fosdick's . . . What's this about Officer Don Tong leaving the force? The brass have been talking about transferring him from police-community relations to the 150-man crime prevention unit. If Tong splits that leaves Officer Herb Lee the sole Chinese in the police department . . .

FROM THE HORSE'S MOUTH: It's good or bad news depending which side you're on, but a member of the Rec and Park commission said the Chinese Playground underground project is a dead horse . . . Photographer Kem Lee's in-laws and outlaws are celebrating the opening of their new restaurant, the Golden Pacific, with a fortune cookie contest. If you win you'd have to travel to El Cerrito. That's where the joint is. And that means driving through Berkeley, unless you're coming from the north . . .

And now we know why Kem has been having so many male visitors lately. He's the official photographer for the Miss Playland at the Beach contest. And tho there are some dogs among the 36 contenders, some are like oh wow . . .

DAILY DOUBLE: Back from Chicago where he picked up two prizes from the Designers Association for interior decorating is John Kan. One for Kan's and one for Ming's. Nowadays when John and his wife Helen go on trips they don't announce it. Seems when they do, either the restaurant or their home gets robbed . . . that January Restaurant on Pacific opened in May and closed in June . . . and when in Boston don't order jook in a Chinese restaurant. Friend of ours was in Bean Town and ordered some. Caught the cook in the kitchen using an egg beater to make the rice gruel . . .

✶ ✶ ✶

TOM AND JERRY: Brenda Tom, the 7-year-old piano whiz, is doing great. Just won a $50 scholarship competing in the Pacific Music Society's annual. She is the youngest winner in the society's history . . . Win one for the Gipper. Jerry Dodge who plays Jerry Cohan in "George M!" at the Curran likes the "Harrigan" number best. He's a Notre Dame grad . . . Ness Aquino who testified at the Landmarks Advisory Board hearing to save the International Hotel cited that Enrico Banducci's hungry i was in the basement of the International. Ness forgot to mention that before that it was the Hon Yuen restaurant where Chinatown elites meet to eat . . .

SOME FLICKS, SOME FLACKS: Speaking of the hungry i, Hans Kolmar, the press agent, would like you to know that "Dames at Sea", an off-Broadway musical, opens at the i on Ghirardelli Square on June 25 with Ruby Keeler guesting on opening night. Ruby and her flare bottoms trousers? Wow . . . Producer Leonard Freeman will film "Kui" this fall in Hawaii. The film is based on the life of the late Kui Lee, the composer who wrote such songs as "Tiny Bubbles" . . .

THE FRIENDLY BEASTS: We were reading where Sir Ronald Fisher of Cambridge University is convinced that scientists will eventually increase the intelligence of dogs, cats and monkeys. He thinks that surgery of the brain followed by intensive training should enable these anmials to speak simple sentences.

"One day every family may have an intelligent monkey as a servant and monkeys may also be taught to work in a factory," he said.

Sir Fisher may like to know that in old China, monkeys were taught to pick tea leaves. Two sackfuls and you get a banana.

And down Hollywood there's two simians, Judy and Cheetah, who make more money than a dozen starlets appearing in "Daktari" and "Tarzan" on television. And though the series been canned, there's still the re-runs and the residue.

And there was that fascinating chimp, J. Fred Muggs who was bounced by NBC for chasing a secretary of one of the vice presidents. That one, he's almost human . . .

Jerry Yuke's 75 wins

Dr. Courtland Chow, at left, program chairman, presents the Sacramento Chinese Golf Club Memorial Day Tournament championship trophies to four-time winner Jerry Yuke and to Mrs. Jack Chew, a winner seven times in the women's division. The tournament was held on the Haggin Oaks municipal courses, with 317 entries.

Bee Photo

4th Chinese golf title

SACRAMENTO — Jerry Yuke, 26, won the Sacramento Chinese Golf Club's Memorial Day Tournament trophy for the fourth time when he shot a three-over-par 75 on the Haggin Oaks course to lead a field of more than 300 contestants.

The son of Dr. Dan Yuke, who won the event in 1951, Jerry scored nines of 38 and 37 for a two-stroke edge over Clayton Chu of San Jose, 38-39—77, and Keith Young of Oakland, 39-38—77. Chu won a playoff for the first runner-up award.

In the women's division, victory for the seventh time in the tournament's 23-year history went to Mrs. Jack Chew with a gross score of 83. Mrs. Gene Wong, also of Sacramento, won the field low net award with 94-26—68.

The links event, attracting guest entries from the bay area, Southern California, Hawaii and the Pacific Northwest, was followed by an awards dinner in the Sacramento Inn. Actor Benson Fong, an honorary member of the Sacramento Chinese club, and Marsha Bennett, former Maid of California, assisted President Hong Fong and tourney chairman Joe Yuke in presenting the trophies.

CLASSI AD

PARTNER in publishing wanted by reputable printers. New departure probabilizes high profits. Glenn Mailes Glass, Box 803, Cambria, Calif. 93428.

GIRL — Chinese, 35, MA Degree. Business executive, wishes to meet a girl to 30 for friendship. Please write with picture to 246 - 26th Ave., Apt. 5, S.F. 94121.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

FORD's New Car
MAVERICK
Starting at . . .
$1995.00
Cecil Whitebone
950 Van Ness Ave.
PR 5-8800
Open Mon.-Wed. Nights Until 10

HONDA
of S.F.
928 Van Ness Ave.
OPEN 9 A.M. to 9 P.M.
771-4535
1969 Model Sale
CA160 $395 save $55
CB160 $450 save $75
CB77 $585 save $95
CM91 $250 save $95
No Down Payment
Up to 24 months to pay
on approved credit
Bank Interest
FREE
PURCHASE of 350cc or 450cc
HONDA
3 DAY VACATION
FABULOUS
Las Vegas, Disneyland, Miami
See salesman for details
Honda of S.F. 928 Van Ness

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"SWIM"

Did the ancient Chinese really live it up?

We may not be able to prove that they lived in huge mansions, with three-car garages and golf courses, but we may be able to show that they had deluxe swimming pools.

Let's look at this character "swim." The earliest form showed a person doing a sidestroke in a square pool. Of course, this may not be a pool. But then what are the alternatives? A square pond, or a river which could make right-angle turns?

So a swimming pool, heated and perfumed, is still the best guess.

The next development of this character saw the disappearance of the pool. The person (in the form of the character "boy") is now floating on water.

Mandarin **YOU** Cantonese **YAH-O**

The third stage saw the merging of two characters "to swim" and "to wave flags" into the present form. The character "square" is now squeezed in between the water radical (three dots) and the character "boy" in the lower right-hand corner. The two strokes in the upper right-hand corner are supposed to be the silk ribbons attached to Chinese flags.

After the merging, this character also took on new meanings, such as "to roam," and "to travel."

"Up swim" means up streams; and "down swim" means down streams. "Swim show" means recreation, amusement, or games. The Chinese called lobbyists "swim talk persons," but used "swim talks" to mean rumors. In other words, all wet—maybe.

Scholarship winners

Wa-Sung Club of Oakland, a Chinese service organization, presented annual scholarships to outstanding students. Awards of $200 went to (from left) John J. Wong, Alameda High; Ronald Chan, Oakland Tech High and Vicky Owyang, Berkeley High, shown with Bob Lee and John Hoh of the organization. Awards also went to Polk Fong and Brian Fong, Oakland High, and Dorinda Jang, Berkeley High.

Stockton Chinese restaurateur dies

STOCKTON — Poy S. Yip, 47, owner of Johnny's Hof Brau, 21 S. Sutter died last week in a local hospital.

A native of China, Mr. Yip resided in this area 30 years. He made his home at 1919 S. California.

Mr. Yip is survived by his wife, Choi Kum Yip; three sons, Perry, Gary and Larry Yip, all of Stockton and one granddaughter.

'No contest' plea in Maui homicide case

HONOLULU — Police Officer Julian Kaleiopu of Maui pleaded "no contest" in second circuit court to charges of second degree negligent homicide.

He was found guilty and was fined $400. Kaleiopu was the driver of the car in which Norma Ah Hee, 24, of Lahaina, was killed on Feb. 15.

He had been off duty at the time and had collided nearly head-on with another car on Honoapiilani Highway.

Asian Studies at UW set

SEATTLE — A Pacific Coast summer conference on Asian studies will be sponsored by the Asian Society of the Pacific Coast at the University of Washington June 16-17 with Prof. George E. Taylor, director of UW Far Eastern and Russian Institute, as chairman.

Prof. William T. deBarry of Columbia, president of the Assn. of Asian Studies, will deliver the keynote address. A wide variety of papers on social change in Asia, linguistics, modern China and innovative ideas in teaching Japanese and Chinese will be covered.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m. dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO (Cabrillo): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433).

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN WONG

Gulf

AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

配裝零件 修理汽車

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

St. John's honors Dr. Kia-ngau Chang

NEW YORK — Dr. Kia-ngau Chang, research fellow at Stanford's Hoover Institution, was awarded the honorary degree of doctor of humane letters last Sunday by St. John's University.

Conferred during commencement exercises at the Jamaica campus by St. John's president, The Very Rev. Joseph T. Cahill, C.M., the degree was accompanied by a citation describing Prof. Chang as "a brilliant economist, a writer and a man who has shared his wisdom and experience with mankind."

HIGH POSTS

Teacher and public practitioner of economics for 60 years, Dr. Chang during the 1930's and early 1940's held a number of high posts in the national government of China, including the ministries of Railways and Communications and the presidency of the Bank of China. He also was governor of the Central Bank of China.

Dr. Chang is credited with a large role in modernization of the banking system in his native country. He is the author of "The Inflationary Spiral: The Experience in China" and "China's Struggle for Railway Development," among other works.

LOYOLA U.

The scholar came to the Hoover Institution in 1961, after seven years as professor of economics at Loyola University in Los Angeles. He is working on "Institutions and Dynamics of Economic Change in Modern China," comparing pre-communist and communist developments.

Prof. Chang recently returned from visiting lectureships at universities in Singapore and on Taiwan. In July he will be guest professor at a St. John's symposium on nation-building in China.

Rape medic's parole set for December

SACRAMENTO — Dr. Lawrence Ing, a "dual life" Sacramento physician who drugged and raped a pregnant blonde teen-ager in his office, will be paroled Dec. 21 after serving a four-year prison sentence.

The California Adult Authority announced it has set Ing's sentence at 9½ years, the last five to be served on parole.

Ing was convicted in 1965 of raping a pregnant 17 year old girl who came to his office seeking an abortion. The 19-day sensational trial was interrupted when the girl, who said she became pregnant while living with a man in Reno, gave birth to her baby.

Three other young women testified to similar experiences in Ing's office.

Dad slaying trial opens

SAN JOSE — A 16-year-old San Jose High School student is on trial before Superior Judge Peter Anello (sitting as a Juvenile Court officiate) on a charge of slaying his father here April 6.

Defendant is Douglas Chun, of 511 E St. John St.

Victim was Moses Chun, 46, an engineer employed at the Lockheed Corp. plant at Sunnyvale.

First and only witness called by the prosecution as trial opened before the court without a jury was his sister, Miss Estelle Chun, a UC student.

She testified their father was a severe administrator of domestic activities who believed in patriarchical authority.

Alameda club scores in judo, jujitsu tourney

ALAMEDA . . . The Island Judo Jujitsu Club scored an overwhelming victory in the First Annual Professor Henry S. Okazaki Memorial Judo Tournament held in San Jose, California recently.

The Alameda team, coached by Wally Jay and his nephew, Bill Sniffen, entered in 13 of the 16 divisions with 26 judoists. Twenty one members won 10 first places, 7 second places, and 4 third places. Peter Ross won the "outstanding intermediate judoist" award. The Island Judo Jujitsu Club won the 5 hidden member team scoring championship.

Sacramento Chinese GOP organized

SACRAMENTO — A second minority group affiliated with the Sacramento County Republican Central Committee — Chinese Republicans — has been organized.

This was announced by Harry M. Straine Jr., chairman of the central committee.

Straine said members of the organizational committee included Dr. Herbert Yee, George Wong and Young Lee.

Howard Chang passes bar

Howard Tze Hua Chang, 170 Wood Street, was among the 660 successful candidates passing the state bar examinations, the California Bar Examiner Association announced last week.

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, ENTERING FIRST GRADE.

Strong program of:

- **General Academic Studies**
- **Chinese Studies**
- **Appreciation of other racial and ethnic groups**

Summer Session — Half Day Fall Session — Full Day

Transportation Available

Financial Assistance Available

Applications will be processed in order received

A similar half day program is available for children 3 years to 5 years, 9 months old.

SOME PARTIAL SCHOLARSHIPS AVAILABLE

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558

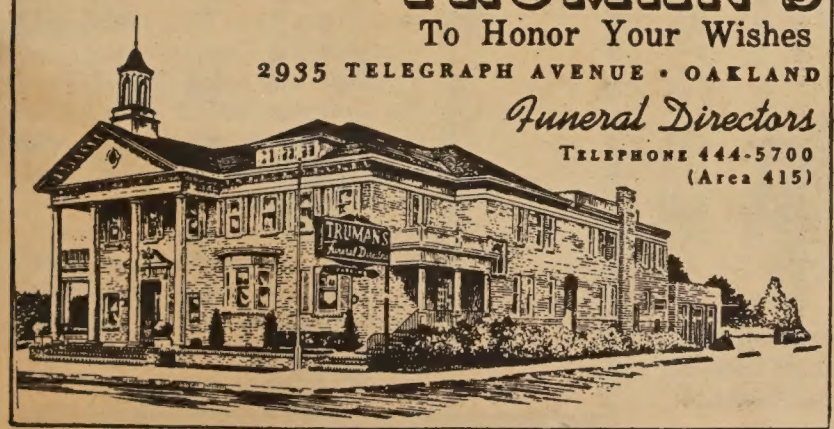
Trust **TRUMAN'S**

To Honor Your Wishes

2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND

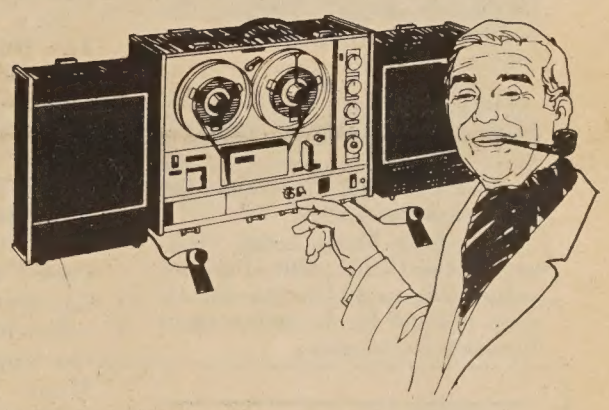
Funeral Directors

TELEPHONE 444-5700 (Area 415)

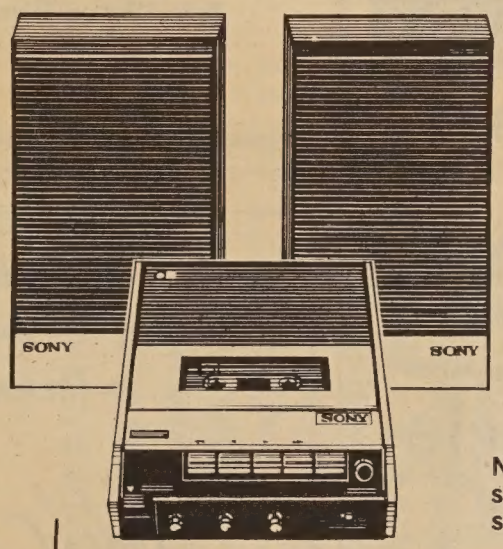


Grads Have Earned It

Dads Deserve It



SONY TAPE RECORDERS



The Sony Model 124-CS is a completely portable cassette system contained in a lightweight, briefcase-sized package. It has a built-in speaker plus two external full-range speakers to provide full stereo separation. The Model 124-CS features push-button operation and will make your customers instant stereo tape experts. The system comes complete wtih Sony F-99S one-point stereo dynamic microphone with start/stop switch, earphone, two patch cords, AC power cord, four Sony batteries, two external speakers, one C-60 sixty minute cassette, and a vinyl shoulder-type carrying case, plus an accessories bag to carry the complete system.

Note: Also available without external stereo speakers as the Model 124 with a single built-in speaker.

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機

一價格相宜，歡迎問詢。

SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010

SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133

People and Places

FRESNO . . . Re-elected recently to a three-year term on the Central Valley Heart Association was Kenneth L. Jue.

BERKELEY . . . Sandra Lynn Chung, daughter of Mr. and Mrs. Harold Chung has been elected to Phi Beta Kappa at Radcliffe College, Cambridge, Mass. Miss Chung, whose field of study is linguistics and Greek, is a junior, and is a graduate of Berkeley High School.

SACRAMENTO . . . Quan K. Lam, a senior at Sacramento Senior High School was runner-up in the 12th Annual Central Valley Math Quiz. He received a $500 scholarship in the contest which was sponsored by the McClatchy Newspapers and McClatchy Broadcasting Co.

UCSB to Offer Ethnic Studies Next Fall

SANTA BARBARA — Mexican-American studies will get a boost at UCSB next fall when Charles Ornelas of UC–Riverside joins the political science department as an assistant professor.

Ornelas, 36, who is currently studying and doing research in Mexico City, will teach courses in Mexican-American politics, Latin America and world affairs, and comparative urban politics.

Prof. Dean Mann, acting chairman of the UCSB political science department, said that Ornelas expects to finish his doctoral work at Riverside in December.

CPA President

Baron D. Lowe, a partner in the firm of Essary, Del Porto & Lowe, has been elected president of the Sacramento Chapter, California Society of Certified Public Accountants.

Dora Chang Is Bride of Walton Hong

Dora Chang became the bride of Walton Hong at a ceremony held in the Mills College Chapel.

Dora, the daughter of Dr. Tak Woo Yuen Chang and the late Mr. Chang, was attended by her sister, Mrs. Mabel Lai, maid of honor, Elaine Wong and Annette Hong. Walton's best man was his brother, Norman Hong. Ushers were Waye Chew, David Woo, David Lau and Alden Woo.

The bride, a graduate of the Shipley School in Bryn Mawr, Pa. and Mills College, received her teaching credential from San Francisco State College. Walton, an alumnus of the University of Hawaii, graduated magna cum laude in political science and also holds a degree from Hastings Law School.

Mrs. Walton Hong
Former Dora Chang

Honorary law degree for UC professor

BERKELEY — Choh-Ming Li, vice-chancellor of the Chinese University of Hong Kong and professor of business administration at the University of California-Berkeley, received an honorary Doctor of Laws Degree from Marquette University, Milwaukee, last week.

Li, 58, was born in Canton, China. He received his B.S. Degree in 1932, his M.A. Degree in 1933, and his Ph.D. in 1936 from UC-B.

He was a professor of economics at the Nan-Kai University of China from 1937 to 1943. He served as a lecturer in business administration at UC in 1950-52, and was appointed an associate professor of business administration at the university in 1953. He was named as professor in 1958.

Li has been on leave from UC since 1962 to serve as the founding vice-chancellor of the Chinese University of Hong Kong.

Dragon Carving

voice from the unseen

by George W. Kent

We are led to believe from the kinds of history and civics we read in our school days that the course of human events is shaped by the great vocal and noisy and visible "big names" which we all know. And the course of human history has indeed been shaped by the noisy ones, the visible activists — Alexander the Great, Plato, Saint Paul, Napoleon, Lenin, Mao, and so on. But it has also been shaped by those whose names we would hardly know did we not do some persistent digging into the problem of the real forces acting upon our history thus far. In this regard, there is no difference between East and West.

Because it was clear and obvious to the Japanese that for centuries — certainly from about the twelfth to the nineteenth — they had a kind of shadow government, that is, the persons and forces actually controlling things were not those supposedly governing, they designated this important phenomenon *insei* or "hidden government." There were emperors and monks behind "ruling" emperors, and generals behind generals, and whispered voices behind official ones. The Japanese knew this, and openly labeled it — *insei*.

In China everybody knows about Confucius and Mencius and Lao Tzu, and later on, Chu Hsi and Wang Yang-ming and Sun Yat-sen. And nobody argues with their influence on the course of Chinese thought and cultural history generally. But if you mention Tung Chung-shu (董仲舒) there is little or no response.

Well then, why mention him? It seems that his real significance extends far beyond his general fame, at least in ages other than his own, the middle of the Former Han dynasty, a little more than a century before Christ in terms of the Western calendar.

Tung was the first great synthesizer of Confucian thought, the first to make it a general and comprehensive world-view which would explain the whole range of human

experience. He took the basic ethical and political thought of Confucius and expanded it into the realms of cosmology, numerology, psychology, natural science, and historiology. The only *one word* which describes his system — though not exclusively — is *correlationism*.

He taught that the universe is one organic whole, with each of its parts intimately related to every other part. It consisted of ten things, he wrote: the heavens, the earth, *yin* and *yang*, the "five elements" of soil and water and wood and metal and fire, and lastly, man. "Man himself is born of the heavens (superterrestrial nature) and embodies within his very self the rhythm (or pulse) of the heavens," he declared. He taught, also, that human nature is not necessarily good, but that it produces good. Goodness, he held, is the *continuation* of nature. The two most important products of human "culture" are rites (or ritualism) and the sense of propriety. Each of these serves to discipline and perfect man, according to Tung.

Government exists to make human development possible, said Tung, and further, it should function with regard to the people in terms of commendations, rewards, reprimands, and even, if necessary, executions. When men do wrong, Tung said, the universe itself is disturbed.

But Tung Chung-shu was one of those great unseen factors in the development of Chinese history, for it was he who made Confucianism *the* orthodox school of Chinese thought, and it was he who was mainly responsible for the creation of the traditional Chinese civil servive examination system. Unseen? His book we know and still have — *Profuse Dew on the Spring and Autumn Annals* — but the man himself taught his disciples from behind a crimson curtain, never permitting them to actually see him.

(Chinese historical material wanted: Accounts, publications, constitutions, by-laws of organizations, old photos, letters, etc. If on loan, please so state and will return after use. Please deposit at East/West, attn. Him Mark Lai.)

MILD NERVE DEAFNESS?

If you hear sounds but can't always understand the words

—a classic symptom of nerve impairment

OUR RECOMMENDATION*

Miracle-Ear®

DEVELOPED AND PATENTED BY DAHLBERG ELECTRONICS, INC.

U.S. PATS: 3,197,576; 3,197,577; D200-858

Proved in use! MIRACLE-EAR HAS HELPED COUNTLESS who could never hear clearly—they heard sounds, but words were jumbled. If diagnosis shows you have this type of hild loss,

Miracle-Ear may enable you to hear AND BETTER UNDERSTAND what people say, even in groups, church or meetings. Join the multitudes who now HEAR AGAIN with Miracle-Ear!

*ASK YOUR DOCTOR ABOUT DAHLBERG HEARING AIDS

Professional Hearing Aid Center
2190 Geary Blvd. : San Francisco
California 94115 : (415) 921-93

Tell me how I may be able to hear again more clearly without using hearing aids that have cords or tubes.

IF PRODUCT OR PERFORMANCE DEFECTIVE REPLACEMENT OR REFUND TO CONSUMER
Good Housekeeping GUARANTEES

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP

Weddings - Receptions

We can be helpful in planning your special occasion

LET THE MARK MAKE IT MEMORABLE

Hotel Mark Hopkins

Home of the world famous "Top of the Mark"
Number One Nob Hill, San Francisco

For information and reservations, call
Hans Richter, Director of Catering
Hotel Mark Hopkins 392-3434

Hong Kong Lohengrin sounds like loot song

HONG KONG — The second chorus of "Here Comes the Bride" could just as well be "Here Come the Bills."

That's the way many Chinese couples in Hong Kong feel these days as rising costs make getting married a very, very expensive operation.

Take the case of Mah Ki-wan and Miss Wong Pak-wo, who were married here recently.

They are both 26 years old, both clerks in a leading Chinese bank and both make salaries of about $200 per month (very good by Hong Kong standards).

YEAR'S SALARIES

When they married it cost them and their families the equivalent of about a year of their combined salaries. The total bill would have been much higher had it not been for some "special discounts" arranged through the bank and by friends.

Chinese tradition and the question of face cost the couple dearly.

It just wouldn't do, in the eyes of ancestors and living relatives, to have a simple wedding party without traditional ceremony.

The couple first met six years ago. After a low-key romance that had the approval of both of their families, Ki-wan and Pak-ko decided to get married.

Their first chore was to consult a Chinese almanac to make sure the date they wanted was not "bad" or "ominous" in any way.

The bride-to-be's mother wanted further insurance and insisted that they go to a fortune teller.

NEW SHOES

Custom decreed that the bridegroom should buy new shoes for the brothers (five of them) of his bride, while the bride's family all had to have new clothes.

Both the bride and bridegroom had to send the customary gifts of individual cakes to all members of the bride's family.

The couple at least benefited from the modern custom (in Hong Kong) of giving money or merchandise orders instead of wedding gifts.

戀愛與結婚

This prevents the couple from ending up with three toasters, a dozen clocks and four bathroom scales.

The average Chinese couple in Hong Kong, like its Western counterparts, starts down the road to marital bliss under pretty heavy financial pressure.

In Hong Kong, rent-a-gown operators do better than rent-a-car agencies. The Chan Fook Agency, for example, rents hundreds of sequined wedding gowns a year to brides and has a balance sheet that puts the local outlets of Hertz and Avis to shame.

Pak-ko decided to rent her gown, since it would have cost nearly $300 to buy. She diplomatically declined to wear the old family gown owned by her mother since it looked a bit rumpled. At that, the gown cost $45 to rent. Two other gowns used in posing for photographs (one white, one red, both heavily embroidered) were rented but were figured in the cost of the wedding photographs, which came to more than $100.

SOLID FINANCIALLY

The bride's family had to shell out heavily for appropriate jewelry to demonstrate the financial solidity of the family.

At the wedding dinner party, however, the bride spent most of the time sitting behind a screen. Most of the time her head was bowed demurely and, following tradition, she never cracked a smile.

The wedding feast — this is the main function of the wedding, since the ceremony itself is brief and simple — had to accommodate even the most distant relatives.

In this case there were 520 who sat in groups of 12 (13 would be unlucky) at different tables. Each table's food cost about $65.

Other costs included rental of cars (some were borrowed) for the wedding procession, invitations, flowers, favors for guests, badges and ribbons.

Since the couple had many friends in the foreign banking community, several brands of liquor were provided in addition to Chinese wine and the local preference, cognac. This was an added expense.

OPEN THE DOOR

On top of all these costs, the bridegroom was hit with the traditional "opening the door" fee when he went to collect his bride to take her to his home to make her obeisance (bowing) to his father. This ceremony required another round of shots by a photographer.

Setting up a home for the couple cost $2,000, as a starter.

They would have liked to go abroad for a honeymoon but decided the cost was too great. Instead they had a "modest" week-long honeymoon in Portuguese Macao (40 miles away) that cost about $500.

OF BILLS AND BRIDES . . . Mah Ki-wan and the former Miss Wong Pak-ko found that it is indeed expensive to get married in Hong Kong these days. Among obligations of the bridegroom, for instance, was the purchase of new shoes for her five brothers.

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

一江春水向東流
由六月十二日起放映
觀衆要求，特別重映，不朽巨製
上千座集同場放映
至情至聖 賺人熱淚
白楊 上官雲珠 陶金 吳茵 舒繡文 主演

少吟照相館
三藩市士敏巷七六八號
電話：三六二六二一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

Anna's World Famous
DANISH COOKIES
An excellent gift anytime.....
Phone orders accepted, we mail gift wrapped
Retail Outlet — 3560-18th St. — 863-3882

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉涸是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。
是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？
宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104
EXCELLENT! DELICIOUS! TASTY
MEE FUN 7 STARS BRAND
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

DIVERSIONS

SATURDAY, JUNE 14

YMCA Camp Fair at Chinese YMCA, 855 Sacramento Street. 11 a.m. to 8:30 p.m. Carnival, Food, Games and Prizes.

JUNE 16 TO JULY 25

YMCA Learn to Swim Program. Six weeks, for boys and girls, ages 7 to 12. Registration each Monday at 12:30; Fee, $1.50 per week. YMCA, 855 Sacramento St.

JUNE 24 TO AUG. 1

CAMERON DAYCAMP. Applications now being taken for children, 1st through 6th grades. Registration on Sats., 10-2, at C House, 950 Sacramento St. Some scholarships available.

SATURDAY, JUNE 28

"TIGER FROLIC" Dinner-Show and Dance at Empress of China Restaurant, 838 Grant Avenue, 6 p.m. - 1 a.m. Annual Benefit for Chung Wah Alumni Association Scholarship and Educational Fund. Tickets $7.50 per person.

AUGUST 23-31

Chinese YMCA CAMP at Lake Huntington. For boys ages 9 to 17, $55, limited scholarships available. Applications at YMCA, 855 Sacramento St.

If all the excuses for not wearing safety belts were laid out end to end,

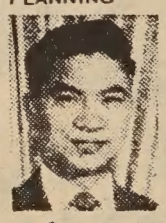
we wouldn't be surprised.

What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳



互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON

Please send information

Name

Address

City State

Zip

CAROLE'S BARREL

By Carole Jan Lee

JUNE . . .

The month of graduates, brides, honors for Dads, and that three-month bane of parents, known as Vacation.

That is to say — that's when the kids' vacation starts, and Mom's ends! Yes, and there is still that list of things you failed to get done before the kids got out of school. And before you can finish cutting the legs off the old knee-worn school pants, there are cries and moans of "There's nothing to do . . ." I'm one of the fortunate ones that has someplace to send the children — where it's really summery and hot — Sacramento. They can get away from the summer fog and have their share of outdoor play and swimming. Lucky kids!

THE BRIDE

is the Queen of the month. One of the favorite jests among our friends has always been: "When our daughters marry, it will be Chinese style; when our sons marry, it will be American style." In simple terms, it means — who pays. Emily Post states that the girl's family foots most of the bills, but Chinese tradition dictates that the girl's family get what they can!

So a real test of solidarity takes place when two American-born love-struck young people try to plan a wedding. If there are also grandparents who invariably want to get their two cents in, then the fun begins. Most girls want the traditional storybook church wedding with the attendants, white gown, bouquet etc. In exchange for that, she will have the biggest wedding reception (or banquet) that Chinatown ever saw. She will have to change into a red Chinese dress, put on all her old jewelry (making one feel more like a gypsy than a bride) and make the rounds at the banquet tables, bowing politely to several hundred people she never saw before. Thinking to herself . . . "Why did I ever let them talk me into this?"

The groom, at this point, is still in a stupor. He has spent months as the arbitrator, and he was even able to get his parents' name on the wedding invitation. After all,

they were the ones who insisted on the banquet, and they are the ones footing the bill.

Well, I am a sentimentalist at heart, and since these traditions are slowly giving way to the more "modern day" ones, I can just say that traditional things are always remembered, and your parents will be much happier for it!

DADS

My Dad Howard, is a great guy. He literally "brings home the bacon" because he happens to be a meat dealer. Brought over from China when very young, there was no choice between going to school or working. His father made the choice for him. His after school hours were spent in the family meat market, and eventually, three sons took over. Today, Wing Lee Meat Co. is a Sacramento institution with a quarter-million dollar plant located in West Sacramento. In turn, sons Art and Mike Jan, are following in their Dad's footsteps and are partners in the market now.

In his semi-retirement, his hobbies include fishing, duck and pheasant hunting and getting together with his buddies to talk about the old baseball days. He was an A-1 shortstop and played semi-pro ball, and knows a lot of people in baseball circles. One of his prize possessions is his black bass tank in the backyard, where on a warm summer night, he hangs a light bulb over the tank to attract flying insects, and watches the bass feed on them. Butch, his hunting dog, is also a prize possession.

Now he loves to have all the grandchildren hovering around to wrestle on the floor or to get in the yard to bat or catch a few. He has promised to take my boys hunting when they reach 100 pounds!

Happy Father's Day, to you, Dad . . . and to every other Dad who has shown love, patience, and concern for his children.

NOTICE

We invite parents to submit articles regarding graduation and scholastic achievements of their children.

June brides are also welcome to submit wedding photos with accompanying information.

We reserve the right to edit items received, and which cannot be returned unless sufficient postage is included.

Cultural center to be set up in London

Evan H. K. Liu, a businessman of Chinese desent in London, is planning to establish a Chinese cultural and trade center there.

Liu is an executive member of the Overseas Chinese Chamber of Commerce in Britain and London agent of the Hongkong *Overseas Chinese Daily News*. He is also president of Tungpo Overseas Ltd. in London.

He said that he is now making arrangements for 10 business leaders to attend the 7th World Overseas Chinese Trading Conference to be held in Taipei in September. The ten Chinese business leaders will be from Britain, Belgium, Holland and West Germany.

SF FEDERAL SAVINGS

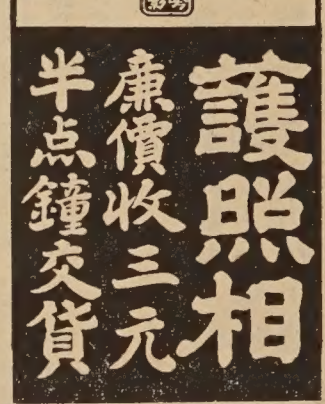
三藩市聯邦儲蓄借款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133
421-5421

歡迎前來開戶
共享「額外安全」
活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。三年期儲蓄券利率爲五厘一二五，各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存款於每月十日以前存入者，概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者，可免費代收。
本會夙採隱健放款政策，素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時，購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

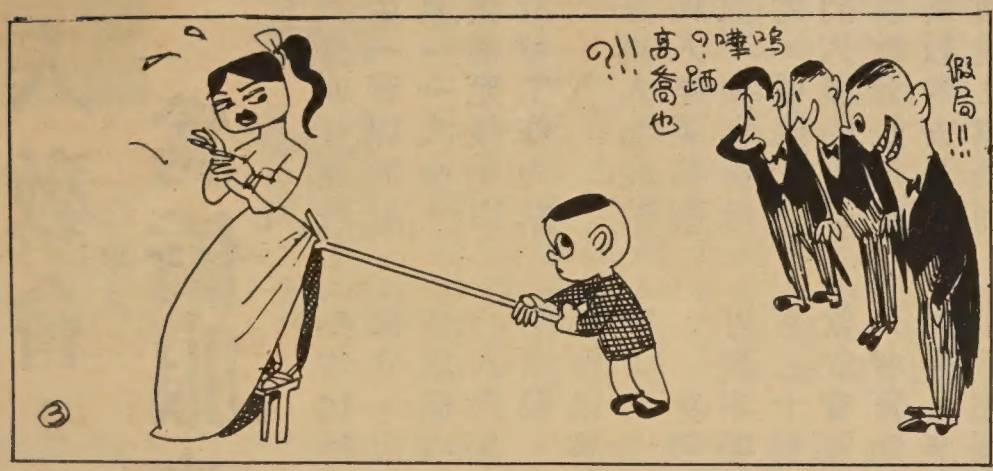
營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時，星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹一五四弍壹，四弍壹一五四弍弍

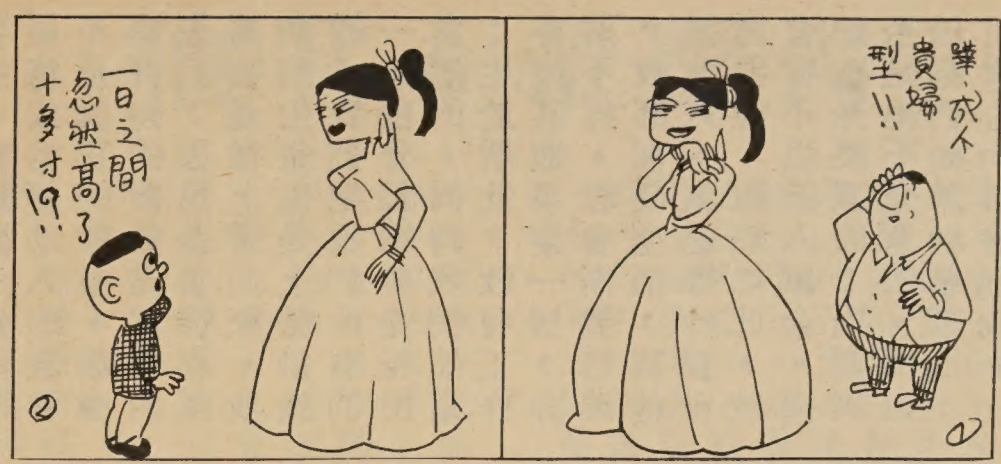
J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基 啓

少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一



同樂園





洩漏秘密

記號

鄉下人主僕兩個，到了上海，休息後，出去遊玩，主人說：「上海房屋，都差不多，你須做個記號。」僕人依了，到晚上回去，尋不到寓所了。主人大怒，僕人說：「我在門柱上，用唾沫做過記號，現在連影跡也不見了。那時還不放心，還有一個記號，是屋上有兩隻鳥，但是鳥也不見。」

御夫術

據說吳夫人精於御夫之術，或問之曰：「你自己出去的時候還有什麼法子管束你的丈夫呢？」

吳夫人曰：「那是很容易的，只消把孩子留在家裏讓他去抱就得啦。」

犬生之羊

有問人姓者，曰：「楊。」曰：「既是冊，何無角？」怒罵曰：「狗養的。」其人拱手曰：「原來如此。」

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

東方城開發公司

THE ORIENT
2127 East Ball Road
Anaheim, California 92806
Telephone: (714) 774-8560

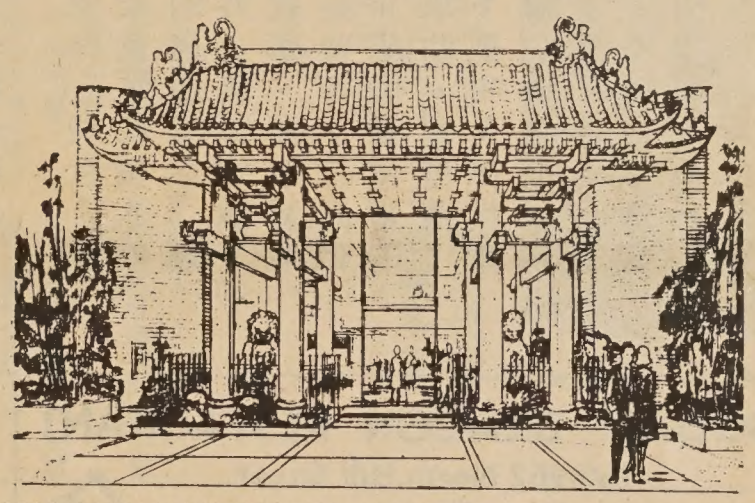
「東方城」中國文化貿易中心 徵求店舖承租人啓事

1. 位置：加州桔子郡安那海市內，在狄斯耐樂園附近，居民達九百萬，全年遊客約二千餘萬。
2. 店舖：每一標準單位面積爲七百平方呎，全部建築爲中國宮殿式。
3. 承租條件：租期六十年、租金一二、〇〇〇美金，承租人先付定金美金五千元。餘款由本公司洽商美國之銀行貸款。年息七厘，分廿年攤還。
4. 優點：(一)爲純中國式風味 (二)即將興建的中國文化學院美國分校 AMERICAN BRANCH, THE COLLEGE OF CHINESE CULTURE
5. 歡迎我僑胞承租，詳情請向上列地址電話連絡。

即在本中心內

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
號五四八街扳鄀 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電
845 GRANT AVENUE
(Temporary office - 838 Grant Avenue)

FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000



Why wait 3 years
for 5.25% interest?
Come in and see us

何必等三年
▲九十日即有年息
五厘二五%
六個月期存欵每單位一千元
利上複利年終可高達至五厘三九
每戶有政府機關一萬五千元保險
歡迎轉移存欵來本會當免費代辦
副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓
K. L. Woo, Vice President & Branch Manager

華人教會 爲僑服務

陳添德牧師

讀了六月四日東西報關宇先生「華埠的社會工作人員」一文後、我覺得應該補充幾句關於教會對社會工作的話。

教會是爲人而設的，無論任何人需要甚麼幫助，應該不要猶豫地向教會請助。僑胞們應該擯除他們久蘊的錯誤觀念：以爲教會是爲錢而服務，到教會去是需要的。我敢說，爲錢而服務或拒絕助人的教會不是眞正的教會。教會崇拜時的獻錢是感恩的表示，因爲基督徒相信萬物是從上帝而來。我們的生命也是上帝創造的：我們把我們所有的一小部分獻給神是現所當然的。同時我們知道：生於斯世，教會工作亦如其他事業一樣，非財不行。教會需要修理，牧師需要生活，其他水、火、電話等什費也需要錢。雖然如此，教會從不强迫人獻金。捐助應是樂意的：捐獻與否是絕不介意的。所以僑胞們如需教會幫助，可放心向教會問詢。

× × ×

基督徒相信完整的生命包括身、心、靈三部分。因此，教會不但注重拯救靈魂，而且關心人們身體上及心靈上的需要。我謹列出一小部分以應僑胞們急時之需：

身體方面，貧病者可到本埠沙加緬度街九百二十號長老會金美倫堂社會服務部去，負責人會幫助他們安排折價就醫。老人需要住所者可到屋崙市第八街二百六十五號華人長老會申請：這教會主辦的「道安院」剛落成。住在大埠的可以往安老會問詢。

心靈方面，各教會都有主日學，對心理健康很有俾益。欲學英語者可到下列教會：本埠委花利街一號第一華人浸信會，積臣街一五三五號華人基督徒會及廿一大道三百八十號廿一大道浸信會：他們都舉辦英語班。後兩者並設有中文學校。

靈魂方面、除了各教會的主日崇拜及祈禱會外，本埠力克街三百十一號美南浸信會福音堂每星期四晚十一時半在金星廣播電台作福音宣播。積臣街六百零六號的路德會聖靈堂每星期四晚十時半在華埠之聲廣播電台播放話劇，富人情味而精彩動聽。

教會存心濟世；牧師們很樂意幫助個人或家庭上的難題。除了屬靈工作外，無論求職，求醫、就學、領取養老金或失業費等，牧師們都可以介紹你到適當的機構去求助。耶穌說：「我來，是叫人得生命，而且得的更豐盛。」僑胞們，爲了你更豐盛的生命；不要以爲教會是爲錢而服務，請放心接納及利用教會的貢獻與設備吧！

廣東銀行新董事長之談話

最近在路士阿圖城金亭酒樓一個宴會中本市廣東銀行的新任董事長何廷光博士指出說，該行實在是本市所不可多見的「獨立銀行」。

何博士並說，當初該行開辦宗旨是爲着專替華埠僑胞服務。遠在卅七年前廣東銀行已經指示各僑胞如何使用支票，保管箱等等。他記得在那數年中該行貸款給幾乎每壹塊物業，因此經過多年後亦多了很多中國業主了。

何博士並且發表：不久將來廣東銀行更有新的服務辦法：凡是有活期儲蓄存款滿二百元者均可免費使用支票，該行並歡迎僑胞詢問關於高利投資的辦法云云。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING • COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
美國 隆生和 雞省
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
本祖上合西京各僑無
號國等時式菓種胞任
專雜鮮瓜食海醬光歡
鮮貨肉菜品味料顧迎

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

一代影帝與其他

電影明星羅拔泰來上週患肺癌症病逝南加州。羅拔向有美男子稱號。從影三十年，主演電影數百部。最初薪金每週卅五元，後週薪高達數千元。爲荷里活富有明星之一。羅拔在銀幕上爲頭等調情聖手，但他的私生活則甚嚴謹，全無風流艷聞云。

× × ×

大埠沙加緬度街男青年會定六月十六日至七月廿五日舉辦六星期游泳活動。每週只收費一元五角。又家庭每年入息在四千元以下之兒童全部免費。

× × ×

亞拉密打縣立裴孟醫療所主任馮英傑醫學博士最近在本市布律威街一五十〇號之聖母醫療中心三樓開設私人醫務所，專診內科。馮醫生爲麻省龍寧堡紙業家馮兆端之長公子，除在威士康遜大學醫科畢業外，更在士作頓縣立醫院及羅省縣立醫院深造內科。年前在屋崙之亞拉密打縣立醫院畢業時，獲該院駐院最佳醫生榮銜。

ROBERT TAYLOR

× × ×

由卜技利中華基督教會主辦之中文學校，在上星期六舉行第四屆畢業禮，由校董會主席繆炳南夫人主持。請得堂會主席鄺春先生致詞及頒發證書。十時半起學業成績展覽及茶會招待來賓家長，十分熱鬧。畢業生姓名列下：蘇黛嫣駱詠梅，駱詠仙，關美雪，馬廷芳，馬琪珍，雷仕，胡疊薇云。

× × ×

中華同學會向以發揚祖國文化爲最大宗旨，查遠在廿七年前經設有獎學金，以鼓勵母校品學兼優之青年每屆畢業，備有金爵多座，贈給粵語國語演講比賽之冠軍，並開設免費教授兒童語言班，年前又設有古文、五經講座、國技研究及美術班等，最近且得政府立案批準爲非牟利基金會，聞訂於六月廿八星期六晚七時假座皇后酒樓舉行遊藝跳舞籌款宴會，有豐富節目時裝表演等，僑胞有意贊助者請到都板街中國商業中心玉安等或美聲唱片等，華利實業等等處定購餐券。

× × ×

不可制火

夫妻倆在電影院看電影。

妻忽然想起：「我忘記將廚房裡的爐子熄滅，要是引起火災怎麼辦？」

丈夫考慮了一會說：「放心，我也忘記將浴室裡的水龍頭關閉，所以毫無危險。」

浪淘沙（懷鄉）

周敬

寂寞倚紅窗，卸盡斜陽，閑情如許休思量，還是舊時青衫薄，憔悴春光。

何事棲他鄉，未了愁腸，燕子猶戀舊雕梁，故國河山頻入夢，夢也淒涼。

尋求自由職業者的機會

華埠有一信譽穩健的保險經紀事務所。宜增聘經銷人員。不論性別。經驗有無。年齡在廿五至四十五歲之間者。可來一應聘英文信。說明其本人教育程度履歷。該所備有專家訓練。協助考取執照。來信可寄本報信箱弍四八九號。雙方約談。合意與否。均守秘密。

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

敬請收聽華埠之聲
主臨萬邦
粵語戲劇廣播節目每逢星期四晚上十時卅分至十一時播出
（全三藩市灣區均可收聽）
RADIO KFAX -- AM 1100 kc.

每天儲蓄一元 可以成大地主

本公司在北加省購買七萬英畝地產，分爲三千五百段，每段面積二十英畝，（八十七萬一千方尺，相等於三藩市住宅地段三百段）最低價格僅三千九百九十元，一若批發價格，先交一百五十元，每月付欵二十九元，買戶擁有五百尺以下之一半鑛產及石油開採權，（永享石油公司屬下之孟納地產投資公司保留其他一半）惟五百尺以上則全屬於買戶。

本公司並購買面積達二千五百英畝之淡水湖，離地段僅四哩，買戶有權在該湖遊息。

華宮實業公司
Palace Realty Co.
705 Columbus Ave.,
S. F., Cal. 94133
姓名.....
地址.....
.....
電話.....
欲詳知請，填寄本報信箱
推銷專員 李祥兆
Pius Lee

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製各式美味點心

蓮蓉蛋黃飽　蓮蓉飽　生磨馬蹄糕　冰花糖白糕　蓮蓉水晶餅　香酥糯米捲　臘味雞白糕　大鷄飽　臘腸飽　香口蝦多士　甘香紙包鷄　香酥蛋撻　咖哩酥角　又燒酥角　鷄絲捲粉　蠔油叉燒飽　荔蒲芋角　脆口炸春捲　特色炸蝦餃　特色炸粉菓

營業時間 早晨七時至下午四時

逢星期三休業一天

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

夫婦如有內爭 外人應否插手

問：我有一位好友前數天來看我，托我替他做一件不大容易的事。因爲他們夫婦情感缺裂，太太一怒之下走往另一朋友家中寄居，既不肯見他，也不聽電話。他已分托幾位親戚上門找她談話，也給她一一婉拒，現在他希望我設法代他去說條件。我說我平生最怕被捲進別人的家庭糾紛。替人排解紛爭，成敗都會被人有所誤會，所以實在不想接納這份差事。可是昨天他又來催促，說他妻子向來對我的印象好，一定不會讓我嚐閉門羹的滋味。我想了一下，這樣說來更去不得，若我替他送信，他妻子可能誤會我已附和男方，這樣任務不能達成，反會失去朋友。

我認爲夫婦兩人間的事，仍要他們自己解決才是。未知先生高見若何？

× × ×

答：在一些情形下，第三者可能有很大的幫助，因爲：

一、第三者看事較爲客觀，可能看到糾紛的主要關鍵，協助當事人解決疑難。

二、第三者　既然不在漩渦中，自然處事較爲冷靜。有的時候第三者未必能指出迷津，但因爲他的態度不像當事人的衝動，常常能間接幫助緩和局面。

三、有很多夫婦在情感決裂時，常以爲他們的處境異常特殊。在這情形下，第三者可幫助他們知道世上不少人正遭遇着同樣的痛苦，使他們有勇氣跳出這孤單的圈子，以新的觀點去重新審度夫婦兩人的關係。

× × ×

但千萬不要以爲夫婦間任何紛爭都要外人插手，這並不是我的意思，因爲在另一些情形下，第三者的干預可能使局面更趨惡化。爲什麼呢？簡單地來說，是因爲：

一、有一些夫婦在情感上的缺裂，其主因就是爲了「外人」。（所謂「外人」，包括親戚朋友、情人、同事等在內。）就是因爲這微妙的關係，故此更忌外人插手。

二、有一些人在向外人說及家事之時，常常只說一部份，而有意或無意地隱瞞其他有關要點。「外人」既無法知道全部情形，亦難以相助。

三、所謂「外人」，其實也有分多方面的，有的是眞誠愛護這個家庭，而全心全意來替當事人解決困難的。有的是「事不關己，己不勞心」的中立派，完全沒有心情捲入漩渦的。他們對兩方的互相指控都是唯唯諾諾，絕不表示自己意見的。第三類却是挑撥離間，唯恐天下不亂的「是非派」。夫婦間若有不和跡象，而不幸讓這類「是非派」混了進來，則凶多吉少，兩人和解的希望便越來越微了。

四、先生現在遇到的情形，又與上列三項有別。這情形是夫婦失和後一方本欲私下解決，但另一方却大張旗鼓，四處宣傳，藉口尋求救兵，到處找朋友訴苦。在這情形下，怪不得使對方更加痛恨，弄到大門不開，電話不聽，甚至有的人會索性離埠避居別處，不再與舊日友好會面了。

× × ×

在你目前的情形看來，我認爲可以從這位「來者」的問題着手。先不要管他的妻子，而以全力幫助這位丈夫分析他們的問題，使他能在喪志中重獲勇氣，在絕望中見轉機，在充滿憎恨的氣氛中不忘昔日兩人的恩愛。把如何打擊戰勝妻子的心轉變爲關懷的心。

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
MON. TO SAT.　P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
10:30 AM TO 9:30 PM　MONEY ORDERS
SUN. & HOLIDAYS　MUNICIPAL BUS TICKETS
1:30 PM TO 6:30 PM
心中爲人病以藥醫一心中爲陽太以體天
師醫眼　火星　士護　疾人　師劑藥　木星　太陽　金星　師醫牙　師醫耳　土地　水星
本藥房系旨——心中爲人病以
・知通話電用方藥將接直生醫請手
務服急緊時小四廿・到送藥配郵
裝製方處士博科劑藥倫錫黃
丸齡靈保春青
春青保　抗衰老
滋補力　活潑力　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒二百五十
五角二價特分九角四價原裝期星一用試嘗郵
只購郵函歡

金山大華 益和 有限公司
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228
港台日新貨續到
裏粽蘇木　咸魚更靚
送禮燕窩　蠔油最平
貨眞價實　價錢克己
遠近光顧　服務週到

（連載小說）

朝陽・夕暉（九）

周敬

世事眞難逆料，我也不相信我有改邪歸正之心。

「過去你是血十字會的會員吧？」何牧師問。

我囁嚅了一會，點點頭。

「是的，在我的臂膀上還有一個標誌」我下意識地望望我的手臂：「這標誌現在已成爲我生命中的恥辱了。」

何牧師的臉上微露笑容。

「你看到我們教堂牆上那幅畫嗎？」

我順着他的手指望過去，牆上掛着一幅牧羊圖，在柔和的燈光下，我看到那幅畫畫着一個牧羊人，在羊羣中抱着一隻羔羊。

「這是甚麼意思？」我問。

何牧師移動脚步，我跟他行到那幅畫前面去。

「這是一隻迷途的羔羊，」何牧師說：「牠曾離開羊羣，迷失在滿生刺棘的叢林中找不到出路，又遇着天冷下雨，牠非常害怕，後來幸運地看到一線光芒，又聽到牧羊人和藹的叫聲，牠再不害怕了，牧羊人找到了牠便把牠帶回羊羣中去。」

我若有所悟，我心裏想，我便是一個迷途的羔羊。

★　★　★

離開了教堂，立刻回到家裏去找媽媽商量，她雖然不理睬我，但她究竟是我的媽媽，我有事要求她，便不能使硬性子，剛巧回到家門口便碰了她出門。

我叫了一聲「媽！」

她抬眼把我一望，用鼻子應了我一聲。

「媽，我有事要跟你商量商量。」我儘量把聲音放得溫和一點。

「沒空，」她的口語像凝固了似的滾出來：「我要上工去，你在外面殺人放火，也有人把你保出來，還有甚麼事要跟媽商量的。」說完，打算走了。

在過去，我會忍受不了，但現在非要低聲下氣不可。

「媽，」我截住了她的去路，「請給我十分鐘時間，回到家裏談談。」

「還有甚麼可談的？」

「媽，你養了我二十年，你也知道我是個硬性子，向來不肯求人的。」

她僵硬的臉稍爲弛鬆一點。

「好，入去便入去，大概埋怨媽不肯把你保出來，要把媽媽教訓一頓了。」

進回廳子裏，我拖了一張椅子讓她坐下。

「媽，我求你一件事。」

「要錢？」她直截了當地問。

「不是，」我說：「我求你把前面的房子租給一個人。」

「不行」，她不加思索地拒絕了。「你所識的人沒有一個是好的，租給你們成爲阿飛俱樂部，這還了得？」

我沉下氣，我要好好地向她解釋。

「媽，」我誠懇地望着她，請別先動氣，我求你把房子租出去，不是租給壞人的。過去我是逆子，對不起你；是阿飛，對不起社會，但我現在覺悟了。」

媽媽一臉狐疑。

「三兩天之內，一個壞人覺悟要變成好人，世間那有這樣的事！」

「這是眞的，」我說：「媽，你知道我過去雖然不聽話，鬧事生非，但我是一個直性子，不講花言巧語，也未說過謊。」

「這點倒是實在，」她沉吟了半晌，忽然冷言冷語地說：「如果你給警局關了兩天，便覺悟過來，我便要到警察老爺那裏去叩幾個响頭，多謝他們的大恩大德了。」

（未完，待續）

笑話

客氣話

某甲：「閣下今日進城，不識有何貴幹？」

某乙：「實在也無甚敝幹，祇不過去剃了個小頭。」

已經忘了

青年說：「謝謝你，醫生！謝謝你昨天把記憶力增强的練習法教給我。」

醫生：「呵！我已經記不起了。」

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

活期儲蓄不論限額
平等待遇給息五厘
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存欵何處—
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：活期存欵五厘且每季派息！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：定期儲蓄券利息五厘二五！
簡便：最少一千元可開儲券戶口！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
總分行：孖結街七〇〇號
三藩市 樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

皇宮
特設午餐　四時生菓
南北菜譜　精緻小碟
上湯水碗　名師主理
燈光柔和　設備華貴
氣氛高雅　不與凡比
僑胞光顧　定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

浮世小品

純直的人性

關宇

我跑到公共車站去趕巴士，結果巴士開走了，我無可奈何地望望我那滿蒙塵埃的皮鞋。眞是百無聊賴，等巴士的心情最煩燥，巴士剛開走望着它那龐大的背影更使人失望。心裡在盤算，最低限度還有十五分鐘才有巴士來，怎樣排遣這段時間的空白？

巴士站旁邊有個擦鞋檔，那擦鞋的黑人淸閑地在打瞌睡，我想，這段時間最好應用來擦鞋了。

那黑人相信已有五十多六十歲，雖然一臉風霜，但却是那麼樣的安詳，好像世界上的煩擾并沒有侵襲到他那小天地去似的，我在他面前輕咳一聲，他瞪起那惺忪的眼皮望着我。

「要擦鞋嗎？先生。」

「剛走了一輛巴士，」我說：「在第二輛巴士沒有來之前我打算利用這段時間來擦鞋。」

他皺皺眉頭，把那黑白分明的眼睛翻了一翻說：「如果我替你擦皮鞋，恐怕你連第二輛巴士也會走掉的，你的時間緊不緊？」

我看看腕錶，如果再走掉第二班巴士，確會影响我的約會時間，便謝謝他走開，果然不夠五分鐘有巴士來了。

上了車，回頭看看那黑人，他又安詳地在打瞌睡了。我該怎樣說？說他懶做生意嗎？這可未必，我想，這也許是一種純直的人性表現，他沒有現代文明人的「機心」，不要弄虛巧，安貧樂命，寧好丟了生意而不令顧客失時，他是心安理得的，當巴士離站絕塵而去的時候，恐怕他的鼾聲也响起來了。

裝飾了痛苦

在巴士上有女同座，藏在她金髮下是一臉笑意，像春雲初展，明朗宜人。她頸掛絲巾，吊着一隻用石膏封固了的手臂，顯然這是必曾因意外而折斷的。整條石膏模子却用五彩顏色繪上了流行的幻覺圖案，看上去倒像一項藝術品呢。

她發覺我的視綫叮着這項藝術品不放，便笑着問：「怎麼樣？」

「很好，」我說：「但不知這美麗的裝飾品裡面裹着是不是痛苦的東西？」

「即使是痛苦吧，如果有了裝飾，也變成美麗的痛苦了。」

美麗的痛苦，是我首次聽到的名詞。

「醫生說，還有兩個星期我的手便好活動了。」她顯得那麼樣愉快。「趁春寒還沒有過去，剛好趕得上滑雪。」

「你的手是怎樣受傷的？」

「還不是因滑雪跌斷骨節嗎？她說：「現在我可知道怎樣平衡身體了，誰說痛苦不美麗？如果沒有這次痛苦的經驗，恐怕一輩子也不會學好滑雪的。」

願上帝祝福這個充滿鬥志而樂觀的人！

金山大埠
香港紅寶石大酒樓 第六枝店
Ruby Palace
631-647 Kearny St., S. F. Calif.
Phone: 433-3196

第二期 ‥ 五十元酬賓翅席

菜譜

重金禮聘港滬粵菜名廚
何家鑫主理 前任上海國際。金門。冠生園及香港雲華。高華。金舫等大酒樓頭廚三十餘年。

一品七彩大拼盆
一熱窩 翡翠鴛鴦 金錢蟹盒
紅燒滑鷄絲大生翅
五香鹽焗鷄
香酥糯米鴨
柱侯雙乳鴿
五柳海上鮮
五元
桶子豉油鷄
滑蛋牛肉片
菜遠炒蝦球
七元
名貴熱葷
醬爆滑鷄球
酥炸鮮生蠔
蠔王金錢腿
蟹肉扒菜花
九元
田鷄鳳翼球
滑蛋鮮蝦仁
紅寶石牛柳
羅漢扒大鴨
京都焗肉排
奉送例湯

敬送尾檯兩款
椰汁糕 甘露酥 或
蟠桃壽飽兩打

歡迎指導 歡迎預定

各式點心 品類繁多 每款四毛
選鮮各式岩菜 每位二毛
大 酒小 布斐餐會 豐儉隨意

營業時間：每日上午十一時至夜後十時正 星期五，星期六延至午夜十二時
地址：乾尼街六三壹號至六四七號
電話：四三三—三壹九六

——歡迎指導——

靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

羊城茶室
YANK SING RESTAURANT
671 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: SU 1-1111

★羊城茶室增設晚餐啓事

本號自開張以來，荷承各界僑胞賜顧，至感盛情。茲爲便利顧客起見，自四月二十日起增設中菜部。聘請南北廚師，擅製各種菜式。特備眞正保仔飯，及經濟和菜。大宴小酌，一律歡迎。

茶市由上午十時至下午四時
中菜由下午五時至下午十時
＝每星期營業七天＝

東西報 贈送親友，名貴大方。

金門浸筆

華埠問題　不應緘默

六月份的「三藩市雜誌」是一份華埠問題專號，封面有水彩畫名師曾景文的大埠雜貨店。內文有佐治朱的華埠問題概論，方賓的華埠青年問題，馬丁的金美倫堂介紹及施利特的華埠報紙等。

「三藩市雜誌」是一份所謂「貴族」上層社會人士的讀物，向來著重衣物、首飾、室內佈置、名人行踪等材料。老實說，他們雖然命名爲「三藩市雜誌」，但實際上也從未對三藩市華人問題表示關切。

大約半年前，我們已風聞這雜誌有意刊印華埠專號。果然不久，本報即接到佐治朱的電話，他問了一些有關華埠的問題，說他住在卜技利，這是「電話訪問」云云。可是奇怪的是，這位先生原來已經把文章寫好，只希望讀出數段讓我們看看論點是否正確。電話掛下後我們的兩位編輯都認爲這文章有問題，第一點是這位佐治朱對華埠問題是門外漢，抓不着重點。第二點是他似乎是先下結論，才作訪問。這也不是新聞記者應有的態度。

三月前本報專欄作家方賓來說三藩市雜誌編輯部有人事變動。已請他寫一篇有關華埠青年的文章。我們當時托他代向新編輯要求審慎處理佐治朱的文章。結果在華埠專號出版時，果然見到編輯部對他的文章有了不少的訂正。不但如此，還看到作者對華埠問題態度的改變：從隔岸觀火變爲深切同情貧苦大衆。請看他文章後的按語：

「我們可以說華埠的問題並不比黑人區或拉丁區嚴重，但使華埠居民最不能忍受的實在是外界對華埠問題的漠視。……三藩市容許岡州古廟被拆除來興建商業高樓，但同時讓無數市民每週末湧進華埠看所謂『華人生活方式』。所以說華埠問題根源可直指向『白人對華埠的愚昧無知』，和一些商業機構助長此類『無知』以維持其本身利益。其中一個明顯的例子就是國際旅店的迫遷房客，別一個是經已提出改建華埠遊樂場爲停車房之建議。」

× × ×

說起方賓 Ben Fong-Torres，他原是三藩市州立大學學刊編輯，兩年前開始爲東西報撰稿及寫一青年音樂專欄。他在州大廣播系畢業，曾爲電台KFOG作廣播員。後被電話公司聘爲刊物編輯至今。因爲他對搖擺音樂的愛好，上月已被「滾石」音樂雜誌聘爲新聞編輯。

方賓的文章字句短，文意有魄力，極爲年青人所愛讀。但這位今年才廿四歲的青年却是頗愛開玩笑的。他曾在世界日報寫了一篇頭條新聞，說三藩市計劃委員會準備將華埠全部遷往屋崙大埠間之金銀島。文章後有一行小號字注明此乃虛構故事，但大多數讀者沒有留意，竟信以爲眞，互相走告，使華埠中平添了不少談話資料。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St., San Francisco, Calif.
Phone: 362-5475

謝啓

本酒家於五月十日新張營業，荷蒙僑團領袖，遠近親友，同業先進，惠賜鮮花青樹鏡屏賀儀或其他名貴飾物，復撥冗駕臨，殊增光寵，隆情高誼，不勝銘感，祇以新張始伊，百務叢集，未能一一道謝，謹綴數言，登諸報端，藉申謝忱，諸希亮鑒。

大埠華盛頓街七二八號
金鳳酒家謹啓

本酒家業務：
大小筵席　隨意小酌
經濟和菜　雲吞水麵
附設酒吧　招待週到
☆營業時間：上午十一時半至下午十一時半

國懋銀行
原名國安公民銀行

啓事

（一）本行中文名稱自一九六九年六月起改爲國懋銀行。
（二）本行駐香港代表辦事處於一九六九年六月十五日開幕。地址爲：香港雪廠街十號顯利大厦。

華務部主任李枝榮啓

華務部地址：孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS
NATIONAL BANK
500 Montgomery St., San Francisco, Calif. 94111
Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 24 • JUNE 11, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八（一九六九）年六月十一日•第三卷第廿四期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

Guards keep order

No fireworks at 6 Co., EDA board showdown

Marathon debate on school integration

（本報訊）上星期四經輔會董事局舉行例會，討論改組董事成員問題。「全僑大會」代表雷法圖出席發言，中華總會館通事梁誠泰翻譯英語。雷氏謂現有董事局未能代表百分之五十一貧民，應予改組，否則即「退出會場」。黃肇祥神甫即起立謂董事會歡迎雷氏建議，並對雷氏親臨董事局表謝意，但謂董事局不怕任何人恐嚇。譚泉富董事指出雷氏並無恐嚇董事局，此或因中英語翻譯略有誤會所致。董事局旦努雲主席隨即謂希望董事局能在和平氣氛下改組。後以十七票對七票通過將董事由廿九席增至卅五席。所增六席訂爲與職業發展機構與社區活動組織有關之團體參加云。

此六董事席並未撥交「全僑大會」指派團體參加，故「大會」代表仍表不滿。又聞事前謠傳此會議將有打鬥事件發生，故董事局聘有三名武裝警察在場維持秩序。但會議過程良好，完全未有意外事件發生云。

經輔會議無意外發生

如何處理夫婦異見

浮世小品

關宇

第12頁

華埠公園改善要求

（本報訊）上星期六三藩市公園委員會公聽，決定如何分配十一月選舉時要求通過之九百五十萬改善公園債券款項。華埠改良公園設備委會提出下列要求：

一、在公園中設立有如「客廳」式小屋，以便老人及小童避風雨之用。

二、改善花園角兒童遊玩場之場地。

三、購買或租賃空地設立小型公園。

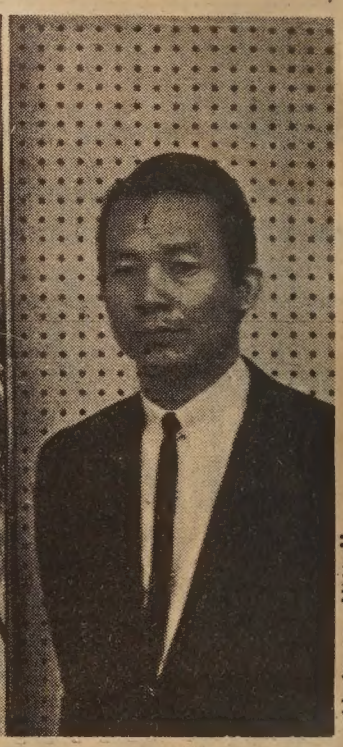
四、在現行公園中多裝置燈光。

五、在加里利奧及法蘭西斯古中學球場設強力光管，以便晚間球賽之用。

華埠北岸區青年協會經已贊成華埠公園委會上列要求。我僑欲向市公園總會表示意見時，可函下列負責人：

Commission President Walter Shorenstein
Recreation and Park Commission,
McLaren Lodge, Golden Gate Park
San Francisco 94122.

Stanford show



Wong Li-san, noted Chinese painter and proprietor of the East Wind Art Studio in San Francisco, is showing his latest works at the Stanford Gallery. (Kem Lee photo)

畫家黃磊生畫展

名國畫家黃磊生教授，近應市丹佛大學之邀，定期於本月一日廿七日假市丹佛大學催失打紀念堂展覽其近作國畫卅幀，此次所展出之畫，均明顯地表達出黃氏之嶄新意境，及其獨特作風，而能保留中國傳統優美之筆墨，誠屬少見之精構。查黃氏之作品，近年曾先後在各地著名藝館畫廊展出。而各地區文化藝術機構邀請黃氏講學揮毫者達數十次之多，對國粹向外傳揚、貢獻不鮮。去年底黃氏所作之「雨荷」參加美西藝術會之地揚博物館展，獲優異獎，同時並獲公衆投票選舉之優勝獎金，藝術評價衆望所歸云。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California